

國立成功大學

112學年度碩士班招生考試試題

編 號：25

系 所：台灣文學系

科 目：文學文本解讀(台語)

日 期：0206

節 次：第 3 節

備 註：不可使用計算機

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、請從下面陳明仁的詩〈E-po tī 二二八公園〉，分析文本主題及書寫特色（25%）

「有 kóa 風吹--過 / 樹 oe 搖 tīn 動 / 聲音就留--落-來 / 斟酌聽 斟酌聽 / 是 lán 平靜 ê 哭聲 / 有 kóa 思念 ùi 池 á 流--來 / 心情泳--起-來 / 歷史 ê 青 tī tiâu 底 / 斟酌看 斟酌看 / 看 thàng 烏暗 ê 驚惶 / 有人 teh 唱歌 / Tī 久長無詩 ê 時代 / 長暝會 tàng 做見證 / Kan-ta^a i 聽著 lán / tiām 靜 ê 悲哀 / Mài tī 我面頭前流目屎 / 我無 hit 款心 chiâ^a / 目屎會 tàng 清洗歷史 / Bē-tàng 消 tháu / 心肝頭 ê 血跡 / 當人 leh hoah-hiu ê 時 chūn / 天地 é-káu / 雲 kâng 款攸攸 á 泗 / 無留 kóa 陰影 / hō lán thang póe-hōe / 天色 tng 烏 ê 時 chūn / 日頭猶原炎熱 / Kám 有 kóa 火星 á / kā lán tau chhiō 路 / 行出 pha 荒 ê 草埔 / Mài 講古 hō 下 1 代聽 / 歷史無寫 tī 課本 / Kan-ta^a 樹葉 á kui 塗 kha / 葉 á 頂 ê 紋路 / E-mail lán ê 哀愁 / E-po ê 公園 / 有 kóa 風吹--過 / He 是 siá^a-mih 聲 / 斟酌聽 斟酌聽 / 1 tīn gín-á ê 笑聲」

二、以下是小說家陳雷的短篇小說〈圖書館 ê 秘密〉的片段，請就此段描述的主題、人物、時代背景加以分析。（25%）

「隔日早起敏雄來 chhōe 我，見面 tō 講：「Mài 去借冊--ah。」我雄雄 m̄ 知伊 ê 意思，猶未問出嘴，伊按 lak 袋 á jīm 一張紙出--來，tō 是七、八張圖書館 ê 借條，kā 看，tāk 張攏寫「台灣事變內幕」ê 冊名，是敏雄 ê 手筆，我會認--得。我 hit 時 m̄ 知影 che 「台灣事變」是啥貨代誌，敏雄 mā hām-hām，掠準是日本時代拍日本人 ê 事。但是昨 hng 我離開了後，tī 水影月眉 ê 運河邊，tī 水聲 oa-lu-chuh ê 暗暝，麗娟有 kā 敏雄講真 chē 話...。伊講圖書館無 hit 本冊，早 tō hō 人沒收--去-ah，是禁冊。Tō 是按呢才會借攏無？M-ku 目錄內面明明有這本冊，敏雄抄 ê 時我有看--著，敏雄講：「冊名留--leh niā niā。」我 m̄ 知影伊 ê 意思，為啥物冊名留 tī 目錄內面，刁工 hō 人了時間借無冊？敏雄講：「你敢無看 hit 個郭 hī^a 空 giap 皮包 ê 查甫人？」我問：「麗娟 ê 查甫朋友？」伊講：「碗糕朋友 lah！就是伊 tāk 日來 chhōe 麗娟，收人寫 ê 借條去。」我驚一 tiō，像細漢 gín-á poah 一倒，「Ah 伊是啥人？」敏雄講：「麗娟講是外面 m̄ 知 tó 一個單位 ê 人。」Hit 時我才完全明白這件代誌攏總 ê 意義，熱--人以來，有人來圖書館監視人借冊！我早 tō 知影 hit 個生仙面--ê m̄ 是好空--ê。莫怪麗娟雄雄變款--去，tō 是刁工 kap 阮起變面，beh hō 阮 mài koh 去借冊。M-ku hit 時敏雄顧食醋，m̄ 知影伊 ê 意思，gōng-gōng 借條一直寫。佳哉麗娟 kā hia ê 條 á 另外 chhàng--起-來，無交出--去，昨 hng 才攏總 thēh 出來還敏雄。」

三、成大第一位台籍教授林茂生曾以台語白話字發表「雪子救人」(台南教會報第 317 卷，1911 年 11 月)。請將以下「雪子救人」的節錄翻譯成漢羅台文。(25%)

Soat-chú ê lāu-pē sī teh chò chit keng hōe-siā ê bé-pān;chiū-sī teh kā Tâi-ôan lāng bé kam-chià, táuh-táuh Kap Tâi-ôan lāng óng-lái. I sī chin gâu chò lāng, lóng m̄-bat khòaⁿ-khin pún-tē lāng. Thiaⁿ-kìⁿ kóng i tùi tī Lōe-tē ê sī chiū jiát-sim sin-hōng Ki-tok-kàu. Soat-chú sī sió-hák-hāu ê gō-liân-seng. Pêng-jit khi lóh-oh ê sī, tī lō-nih táuh-táuh siū Tâi-ôan gín-ná ēng pháiⁿ-chhùi mē. Chóng-sī Soat-chú éng-siōng-sī kap in lāu-pē chò-hóe siōng-siōng siū Siōng-tè ê kà-sī;iā ka-tī kám-kek Kiù-chú ê thiàⁿ-thàng. Taⁿ teh siūⁿ, Hiah-ê mē góa ê Tâi-ôan gín-ná sī khah m̄-bat, góa tiòh koh khah hó khoán-thāi in, chhōa in lâi pài chin ê Siōng-tè. Tùi án-ni m̄-nā bô siū-khi in ê pháiⁿ-chhùi, sòa tian-tò sim-lāi thè in kī-tó.

四、請從以下作家挑選二位簡介其生平及台語作品。(25%)

1.林裕凱 2.林美麗 3.康丁源 4.胡長松